

出國報告（出國類別：其他）

參加第十一屆 DOINA COVURLUIULUI  
加拉茨國際民俗藝術節演出活動

服務機關：國立臺灣戲曲學院  
姓名職稱：張宇喬專業及技術教師暨學生 9 人  
派赴國家：羅馬尼亞  
出國期間：105 年 8 月 10 日至 17 日  
報告日期：105 年 10 月 19 日

## 摘要

國立臺灣戲曲學院客家戲學系是台灣唯一客家表演藝術科系，肩負培育客家表演人才之重任，並以推廣客家之傳統表演藝術為重。本系由優秀教師進行劇本修編、排戲與指導，挑選精英學生與明華園總團、台北民族樂團以及盛祥門龍獅戰鼓團等表演團隊，共同組隊赴羅馬尼亞參加東歐地區極具國際性的藝術盛會「第十一屆加拉茨國際民俗藝術節」進行交流演出，向國際宣揚臺灣客家傳統藝術文化，以促進國際交流。

本校客家戲學系透過此次交流演出，讓外國籍觀眾能夠親身實地感受客家戲曲優美的唱腔、音樂與舞蹈身段，同時還能欣賞到客家戲學子紮實的戲曲武功表演。

## 目次

壹、目的	3
貳、計畫日期與地點	3
參、計畫行程	3
肆、團員名冊	4
伍、過程	4
陸、心得及建議	5
柒、活動照片	6

## 壹、目的

國立臺灣戲曲學院客家戲學系是台灣唯一客家表演藝術科系，肩負培育客家表演人才之重任，並以推廣客家之傳統表演藝術為重。本系由優秀教師進行劇本修編、排戲與指導，挑選精英學生赴羅馬尼亞進行交流演出，向國際宣揚客家文化，以促進國際交流。

## 貳、計畫日期與地點

- 一、計畫日期：105 年 8 月 10 日至 105 年 8 月 17 日
- 二、計畫地點：羅馬尼亞,加拉茨

## 參、計畫行程

日期	時間	預定行程
2016/8/10(三)		臺北桃園機場-羅馬尼亞布加勒斯特機場
2016/8/11(四)	中午	抵達羅馬尼亞布加勒斯特機場
	下午	布加勒斯特(Bucharest)-加拉茨(Galati)約 2.5 小時車程
	晚上	抵達加拉茨 Dunarea de jos文化中心總部報到(6:00PM前)
2016/8/12(五)	全天	開幕式\團隊踩街、開幕演出 羅馬尼亞民俗藝術家特別演出
2016/8/13(五) 2016/8/14(六)	全天	參與團隊表演
2016/8/15(日)	全天	閉幕式\交換禮物\頒發最佳團隊特別獎 最佳團隊特別演出(15 分鐘/團)
2016/8/16(二)		加拉茨-布加勒斯特機場-台北桃園機場
2016/8/17(三)		抵達台北

## 肆、團員名冊

項次	姓名	性別	職稱
1	張宇喬	男	帶隊老師
2	廖慈婷	女	學生
3	曹琪	女	學生
4	王威竣	男	學生
5	林嘉瑋	男	學生
6	喻守華	男	學生
7	謝子樂	男	學生
8	王筑葦	女	學生
9	彭鈺真	女	學生
10	張宜家	女	學生

## 伍、過程

### 一、演出內容

本案推出折子戲《借扇》。〈借扇〉出自於耳熟能詳的中國古典小說《西遊記》之一折，為孫悟空向鐵扇公主借芭蕉扇的故事。劇情敘述唐三藏師徒，奉命往天竺國拜佛取經，行至火焰山受阻，孫悟空向鐵扇公主借扇，公主不允，而掀起一場驚天動地的干戈。本齣折子戲呈現客家戲曲武戲的精采風

貌、身段舞蹈及武功技巧，豐富的做表充分展現客家戲曲之美。

## 二、執行概況

本校客家戲學系於教學規劃整合了「主副修」、「基礎/進階唱腔」、「實習演出」等課程與師資，將演出劇目教學、演練與實習展演結合為一，並進行跨年級與跨部級之教學與鍛練，動員全系之力編排展演。在音樂設計暨演奏方面，邀請本校戲曲音樂學系客家戲組之師生協助伴奏。

2016年8月10日至17日，本校客家戲學系偕同明華園戲劇總團、盛祥門龍獅戰鼓團與台北民族舞團等表演團隊，赴羅馬尼亞參加「第十一屆DOINA COVURLUIULUI 加拉茨國際民俗藝術節」。8月12日參加開幕式並拜見當地官員，經過1天休整，參觀當地民族村展覽區和多瑙河後，於8月14日晚間在戶外演出折子戲《借扇》。學生賣力的演出，呈現客家戲曲武戲身段舞蹈及武功技巧，獲得當地觀眾起立喝采多時，久久不能停歇。8月15日參加遊街表演，在閉幕典禮上獲得主辦單位頒發的特別獎，以資鼓勵參與師生連日來的辛勞與精采演出。

此次交流成功向國際宣揚客家文化，促進彼此交流，也讓國外觀眾增加對客家文化藝術的了解，以推廣客家傳統戲曲之美。

## 陸、心得及建議

### 一、心得

演員於演出期間表現優異，將老師課堂教授在外台演練而獲致實務經驗，更加強對客家戲曲學習的熱誠。後場音樂專業，襯托戲曲表演表現，為其加分。此次演出成效，深獲國外觀眾的讚許！雖然語言不通，但透過戲曲演出讓更多來自不同國籍的觀眾欣賞，進一步了解客家的風土民情與當代客家戲曲的發展樣貌，讓我們有機會將客家戲曲推廣出去，讓更多人認識戲曲之美。

### 二、建議

此次演出成效，深獲國外觀眾的讚許，惟時間安排緊湊是美中不足之處。

柒、活動照片

活動日期:105年8月9日《行前記者會》



說明：本校張瑞濱校長與客家戲學系劉麗株主任出席記者會



說明：本校與明華園、台北民族樂團及盛祥門龍獅戰鼓團大合照



活動日期:105 年 8 月 12 日《開幕式》



說明：本校學生擔任開幕式舉牌代表



說明：台灣團隊代表旗





說明：與當地及區域官方人員會面



說明：與保加利亞表演團隊合照

活動日期:105年8月14日演出《借扇》



說明：鐵扇公主拒絕借芭蕉扇給孫悟空



說明：鐵扇公主對戰孫悟空





說明：仕女與小猴開打



說明：與明華園、台北民族樂團及盛祥門龍獅戰鼓團聯合演出





說明：謝幕



說明：文武場伴奏





說明：現場觀眾滿山滿谷



說明：演出前排練



活動日期:105 年 8 月 15 日《閉幕式》



說明：主辦單位頒發特別獎



說明：大合照